

# La UGR convoca becas en Ecuador y Cuba para alumnos de Enfermería

Los estudiantes tendrán que haber superado un mínimo de sesenta créditos de la carrera y deberán que presentar su solicitud desde hoy hasta el próximo 9 de marzo.

R.A. / MELILLA

Los estudiantes de Enfermería del Campus de Melilla de la Universidad de Granada podrán realizar estancias formativas de carácter práctico en la Universidad de Ciencias Médicas de Cienfuegos, en Cuba o en la Universidad Nacional de Chimborazo, en la región ecuatoriana de Riobamba, durante el segundo cuatrimestre de este curso. Los jóvenes que deseen optar a alguna de las becas tendrán que presentar su solicitud antes del próximo 9 de marzo.

La convocatoria, en la que también pueden participar estudiantes de Medicina, Terapia Ocupacional, Psicología, Farmacia y Arquitectura, parte del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Granada, que abre hoy la convocatoria para poder solicitar una de las plazas de esta oferta formativa.

Los alumnos que quieran lograr alguna de estas becas para pasar seis semanas en alguno de los centros ofertados, tienen que cumplir una serie de requisitos que se establecen en las bases de la convocatoria.

Así, tendrá que ser estudiantes de la Universidad de Granada y



El Campus de Melilla de la UGR.

ANA REYES

estar matriculados durante el presente curso en estudios de grado, licenciatura o diplomatura correspondientes a las plazas convocadas y no podrán estar disfrutando en estos momentos de ningún otro programa de intercambio de la UGR u otra institución educativa.

Además los alumnos que presenten su solicitud tendrán la obligación de seguir matriculados durante el tiempo que dure su estancia en el nuevo centro universitario y es imprescindible que cuando presenten su solicitud tengan superados un mínimo de 60 créditos, del total

que compongan los estudios que realizan.

El vicerrectorado apunta además que junto a los requisitos generales exigidos por la universidad granadina, también habrá otros específicos que dependen del destino solicitado por el estudiante.

## Las características de la oferta para los melillenses

Los estudiantes del Campus de Melilla tendrán acceso a un total de cuatro plazas. Así, en los centros de destino a los que pueden optar los alumnos de la Facultad de Enfermería melillense, tendrán preferencia, entre los que opten a una de las plazas del centro de Cienfuegos o del de Riobamba, aquellos que hayan superado cien créditos.

En cuanto a las características de las becas, la Universidad de Ciencias Médicas cubana ofrece dos plazas, que incluyen alojamiento, manutención y transporte, desde y hasta el aeropuerto en el destino. Se trata de un programa en el ámbito de la atención primaria y especializada, en el modelo cubano de salud, que se desarrollará durante seis semanas en julio y agosto. En el otro centro de destino, la Universidad Nacional de Chimborazo, se ofertan dos plazas y se incluye transporte desde Quito a Chimborazo. Además, el Vicerrectorado proporciona una ayuda de 500 euros para el viaje. El programa, también será en el ámbito de la atención primaria y en este caso se desarrollará durante seis semanas en abril y mayo.

Las solicitudes tendrá que presentarse de forma telemática, a través de acceso identificado y la lista definitiva de los seleccionados se conocerá el próximo 21 de marzo.

## Un estudio de la UGR analiza la carga cultural de las fotografías

La investigación ha sido publicada en el número 22 de la revista universitaria 'Sendebar'

El Faro / MELILLA

La revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada (UGR) 'Sendebar' ha publicado un estudio del que sobre la carga cultural de las imágenes y la traducción de noticias ilustradas con fotografías.

La profesora de la UGR, Lucía Molina, es la autora de 'La traducción de noticias con soporte icónico: la imagen como referente cultural', en el que plantea la situación de la traducción de noticias ilustradas, y utiliza como ejemplo una noticia aparecida en un diario marroquí en la que la carga cultural, además de ser muy patente, está tanto en el texto de la noticia como en la fotografía que lo acompaña. Partiendo de la asunción de la imagen como un hecho cultural, el artículo revisa la noción de referente cultural y presen-

ta el análisis del texto sobre la distinción entre culturemas textuales y culturemas icónicos.

La autora del estudio reflexiona, además, sobre la coherencia entre el texto escrito y el texto visual, que es la que permite a este tipo de texto híbrido mostrarse como un único texto.

### ANÁLISIS

La autora estudió la foto que acompañaba una noticia aparecida en un diario marroquí

Así, Lucía Molina afirma en su investigación que la carga cultural presente en el texto analizado no estaba solo en el material lingüístico, sino también en la imagen. En este sentido explicó que la fotografía "se comporta como un culturema más en el conjunto del texto, participa de la complejidad de los

referentes culturales y necesita de una traducción cultural para ser apprehendida".

La autora concluye en su estudio que "la imbricación entre el contexto textual, el visual y la función textual, es clave en este tipo de texto híbrido, puesto que sobre ella se asienta la coherencia interna que le permite mostrarse como único texto".

En este número de la revista universitaria, se incluyen, además, otros trabajos sobre historia de la traducción, teoría de la traducción, traducción literaria, interpretación, traducciones jurídica, científica, multimodal, la profesión de traductor e intérprete, y reseñas y entrevistas, en un volumen de 368 páginas en el que se publican más de veinte trabajos de investigación.

El objetivo de esta publicación, que nació en 1990, es fomentar la producción científica en español, aunque también acepta trabajos en otras lenguas conforme a la dimensión internacional de la revista.

